

## EMINA

Z koupele když včera s poledním chladem  
vracel jsem se domů imamovým sadem,  
Eminu jsem spatřil v zeleném jak ve stínu  
v ruce ibrik držic stojí u jasminu.

Och té krásy její! Přisahám Bohu mému,  
Sultán by jí mohl vzít do harému!  
Což teprve když kráčí a se v plecích chvěje,  
talisman mi Hodžův víc už nepospěje.

„Selam“ pozdravil jsem, Těžká věru, kledba,  
Emína však krásná hlasu mého nedbá!  
Stříbrný ten ibrik v studni naplnila,  
aby růže v sadě na noc pokropila.

Z větví vítr zavál a po plecích vlnadných  
vrkoše jí rozpleť do pramenů ladných.  
Zavoněly vlasy hyacint jak v trávě,  
a mně se v tu chvíli zatošilo v hlavě.

Klopýd jsem málem, ale u Allaha,  
Emína mi nechce dopřát lásky blaha.  
Jenom pohled jeden vrhla na mne mračný,  
nedbá, ukrutnice, že jsem jí tak lačný!

## Emina

Sinoć, kad se vratih iz topla hamama,  
Prođoh pokraj bašte staroga Imama;  
Kad, tamo, u bašti, u hladu jasmína,  
S ibrikom u ruci stajaše Emina.

Ja, kakva je pusta! Tako mi imana.  
Stid je ne bi bilo da je kod sltana!  
Pa još kada šeće i plećima kreće ! ....  
... Ni hodžin mi zapis više pomoć neće! ...

Ja joj nazvah selam. Al' moga mi dina,  
Ne šće ni čuje lijepa Emina!  
No u srebren ibrik zahitila vode,  
Pa po bašti đule zalivši ode.

S grana vjetar duhnu, pa niz pleći puste.  
Rasplete joj one pletenice guste!  
Zamirisa kosa ko zumbuli plavi,  
A meni se krenu bururet u glavi! ...

Malo ne posnuh, mojega mi dina,  
No meni ne dođe lijepa Emina.  
Samo me je jednom pogledala mrko,  
Niti haje, alčak, što za njome crko' ....